

Complimentary  
ご自由にどうぞ

VOL. 9  
Jul-Sep 2009

# Life on Guam *island time* Guam's Sports, Entertainment & Dining Guide

アイランドタイム

## Calendar of Events

月間カレンダー

## Village Trip

ヴァレッジトリップ

## Directories

Dining ダイニング

Shopping ショッピング

Activities アクティビティ

## Features

# Snap Masters: Guam Photographers

スナップの達人：グアムの写真家

ブラックファースト ベストスポット

グアムでサメと出会う



Feature 1

# Snap Masters: Guam Photographers

## スナップの達人：グアムの写真家

By Cindy Hanson

「百聞は一見にしかず」という言葉があるように、一枚の写真にはたくさんのストーリーがあります。写真家と呼ばれる人たちは、そんな物語を巧みに表現する語り手であるのです。彼らの多くは母国を持ちながらグアムに自分の居場所を見つけ、独自の表現方法を創造しつづけています。その手に掛かるとグアムはさらに美しく、ドラマチックに、そして私たちが日常抱く感覚や心に浮かぶものまで形にしてくれます。その一枚の写真は私たちを刺激し、感動させ、夢中にさせます。

If a picture is worth a thousand words, then these five talented photographers would be among Guam's finest storytellers. Some are originally from Guam while others have come from around the world, but all of them call this island home and have captured its beauty in all its forms. Picturesque landscapes, charismatic faces, and momentous imagery are the subject of their art's expression and we are amazed, inspired, and transported by its emotion. Photography is a unique artform and these five are masters.





## Herman Crisostomo

ハーマン・クリソストモ

グアムの写真業界で、その名を知られるクリソストモ・ファミリー。ハーマン氏はクリソストモ 4 兄弟の一人で、兄弟 4 人の内 3 人は優秀な写真家として数々の偉業を成し遂げています。グアム出身のハーモン氏は、高等美術の修士号を持つが、学生時代の最初の選択科目はビジネスであったと言います。「大学の授業でマクロ経済学について学び、たまらなく退屈でした。その後、心理学にトライしてみましたが、人間の心が上手く働かなくなるいろんな例を学んで、このまま心理学を学んだら、自分自身がどうにかになってしまうのでは、と心配になりました。」と彼は笑います。

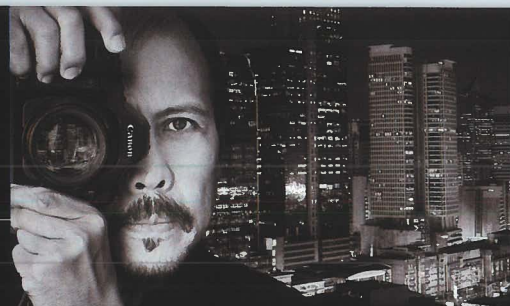
子どもの頃からアートが好きだった彼は、美術を専攻することに。幸い、広告や販売促進の美術法を教える商業美術のクラスがあることを知り、10 代の頃を思い出します。「10 代の頃、知り合いの写真家が最新のカメラを使いこなしていたんです。そんな彼をうらやましく思った自分がいました。そして学期の終わりに、すっかりフォトグラフィーにはまっていたよ。」

クリソストモ氏が学生の頃は、グアム大学にはフォトグラフィーが高等美術プログラムで学料として認められていませんでした。彼は大学関係者を説得して、フォトグラフィーをグアム大学の履修過程の一つに加えたのです。「写真を撮るうちに自分は人を撮るのが好きだとすぐに気がきました。写真とコミュニケーションを取るという創造性のあるプロセスも大好きでした。そしていつのまにか、この情熱は映像へと傾き、映画やビデオへ、そしてまた逆戻り、とここ 30 年間で往たり来たりしています。」

クリソストモ氏はグアムには適切な照明や、十分な壁など、アートがきちんと引き立つ設備の整ったギャラリーがないと言います。アートは若者の心を刺激します。島の若者にそれをきちんと伝えることができる場所が必要なのだと言います。

彼は、沢山のものからインスピレーションを受けると言います。「興味深い人の表情や態度などはイメージを作るうえでアイデアを膨らませます。アーティストとモデル間の関係もしかり、インスピレーションの源はあちこちに溢れているのです。私は写真家として、常に何かを感じ取れるように、自分のインスピレーションスイッチを、いつも ON にしています。」

「今年の夏の終わり頃には 2010 年の水着モデルのカレンダーをリリースしま



す。年末前にはグアムをテーマにしたオンライン雑誌も出版します。いつか写真集も出したいですね。」と、彼のプロジェクトは途絶えることがありません。

When it comes to photography, the Crisostomo name is well-known and respected on Guam. Herman is one of four Crisostomo brothers, and one of three who has become a very successful photographer. Originally from Guam, Crisostomo is the most educated of our photographers, holding a Masters of Fine Arts from Art Center College of Design, although this was not his first choice as an undergraduate. "In college I wanted to major in business but my first business class was Macro Economics. I was bored to death," he laughs. "So, I tried psychology, but after learning how many ways the human mind can malfunction I worried about my own mental health if I continued in that direction."

Crisostomo had always liked art and decided to major in it, despite concerns that he might end up a starving artist. Fortunately, Crisostomo's study choices included a commercial art class with emphasis on advertising and promotional art. "There was a time in my teen years when I hung out with a photographer. I thought it was so cool that he knew what all those fancy dials and numbers were supposed to do," said Crisostomo. "This class required that we have a camera for some of the photo illustration ads. I flashed back on my teen years and how I wished I knew how to operate one of those professional cameras with all the dials, gadgets and different lenses. By the end of the semester, photography was it for me."

At the time Crisostomo attended the University of Guam, photography was not an approved discipline of the Fine Arts program. Crisostomo successfully challenged the administration and since then, photography has been a part of the curriculum. Photography became an important part of Crisostomo's life that lead him down other paths. "I soon realize that I loved photographing people and loved the creative process of communicating with pictures," he said. "Eventually, this love evolved into cinematography and I've bounced back and forth from print to film and video for the last 30 years."

Crisostomo has exhibited his work, but because of Guam's lack of a proper gallery, it is his commercial work that is seen most frequently. "I had a few exhibits years ago but the venues for art display have been barely adequate. We really need a good gallery. If art can inspire young minds then we owe it our young people to display art properly with lights and adequate walls, a place where art can really be appreciated."

Inspiration comes in many forms for Crisostomo, fine art, music, faces, and often the very product he's shooting. "A person with an interesting face or demeanor can motivate the creation of an image. A muse-artist relationship between photographer and model can be an endless reservoir of inspiration," said Crisostomo. "Inspiration can come from anywhere and as a photographer, I'm always tuning in."

Crisostomo is always working and his plans for the future call for him to be equally busy. "I will be releasing a 2010 swimsuit calendar in late summer. I'm also publishing an online Magazine about Guam before the end of the year and a video production is possibly in the works," he said. "I would like to publish a photo book one day. I've produced a few videos but haven't done a book yet. As long as it's fun, I'm inclined to do it."







## Masako Watanabe

マサコ・ワタナベ

ワタナベマサコ氏は東京出身、小柄な女性でありながら、毎日のように地元新聞、パシフィック・デイリー・ニュースに写真を掲載するおなじみの写真家です。カリフォルニアで大手出版社ガネット・コーポレーションの系列会社に勤め、そこでグアムでの職があることを知り、求人に応募してグアムに移住してきました。

多くのカメラマンがそうであるように、写真に興味を持ったのは高校の頃。新聞を読むのが好きだったという彼女は、ジャーナリズムに興味があったものの、記者になりたいとか、ジャーナリストになりたいとか、報道カメラマンになりたいとか、その時点では真剣に考えていなかったといいます。しかし、世の中で起こっている事柄に人並みならぬ興味があり、大学に入るとその好奇心が写真へ傾いていきました。

彼女の写真はいつも人の表情が豊かです。そのワケは、あまり技術的なことに固執せず、事柄を象徴する人の姿に重きを置く姿勢にあります。「自分が特に何かを成し遂げているとは思いません。私の役目は、今までもそしてこれからも、このコミュニティで起こる事を記録し、公開するという事です。大きな事件でも小さな出来事でも同じです。」と謙虚に語ります。

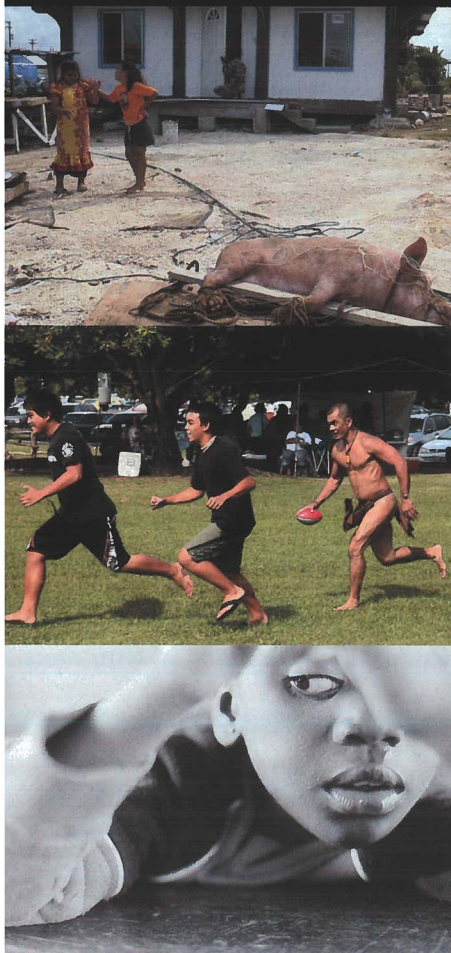
私達の普段の生活の記録者として活躍する彼女は、いろんな人との出会いや、コミュニティで目にする出来事、そして他のアーティストの作品や、インターネット等で見る写真など、毎日目にする日常を鋭い感性で捉え、刺激を受け続けているのです。

A familiar name to readers of the Pacific Daily News, Masako Watanabe is a photographer on staff at Guam's oldest daily newspaper. Watanabe has worked for the Gannett Corporation for many years and is what brought her to Guam. "I have been working as a newspaper photographer since 1998," said Watanabe, who is originally from Tokyo, Japan. "I was working for another Gannett Corp. paper in California when I found out about an opening at the Pacific Daily News."

Like many of the photographers, Watanabe became interested in photography in high school where, also like some of the others, it was not her first love. "I developed an interest in journalism as a high school student mainly because I liked reading the newspaper reading about journalism. I didn't think 'I want to be a reporter' or even 'I want to be a journalist.' I just was interested in reading more about issues surrounding journalism," she said. "I was interested more in journalism and then my interest expanded to photojournalism while in college."

She has a good eye for faces and isn't afraid to splash through water to get the shot she's after. A humble person, Watanabe feels a sense of responsibility to those around her. "I don't think of myself as accomplishing anything in particular," she said, "but I do feel my most important role has been and continues to be that I document and share what's going on in the community, whether or not it's an important event or a small detail."

Viewing herself as a chronicler of our lives is not surprising as Watanabe's inspiration comes from people. "Mostly from people I meet and things I see in the community," she said, "also from other work around us and viewing photography online."







### Roel Santiago

ロエル・サンティアゴ

有名セレブの写真から、湾岸戦争の記録まで、過去25年間のキャリアは実に多岐に渡っています。フィリピン出身のサンティアゴ氏は、幼少の頃、両親と共にグアムへやってきました。高校を卒業後、12年間にロサンゼルスで過ごし、オレンジカウンティ・サンタアナ大学で準学士号を取得。さらにインターンとして、CNNやブライム・チケットで技術を磨きました。

パメラ・アンダーソン(彼の最も忘れがたい写真撮影の1つ)クラスの有名人とも仕事をしたこともあります。写真家としてのキャリアを積み一方で、国に貢献したいという気持ちがふくれあがっていきます。「計11年間の米陸軍所属のうち、3年間の現役勤務を努めました。韓国、パナマ、アメリカ本土、ハワイ、ホンジュラス、そして湾岸戦争で砂漠の嵐作戦の際には戦闘カメラマンとして勤めました。」

グアムに帰国後は、パシフィック・ピクチャーズ・フィルム&ビデオ・プロダクションに籍を置き、その後フリーランスに転身。旧CAHAギャラリー、グアム大学で展示会を開催する他、グアム知事の撮影スタッフの一人としても活動。現在は本誌「アイランドタイム」をはじめとする多くの地元誌でも彼の作品は頻りに登場します。「写真とは撮り続けるもの。未だにこれだ!と思うショットを撮った事がないのです。今でも勉強する事がたくさんあります。」

プライベートではトップクラスの射撃の名手としても知られています。「今は料理の美しさ、美味しさを最大限伝えられる写真家として知られたいのです。」と話してくれました。

サンティアゴ氏は、偉大な師匠であり地元でも賞賛される写真家、ハーマン・クリストモ等と働くことを何より誇りに思っています。そして今はグアムのあらゆるイメージを写真に捉えることに全力を注いでいると言います。「皆にグアムがどんなに美しい島であるか、そしてこの美しさをどう守っていくべきか、というメッセージを伝えたいのです。」

From photographing celebrities to recording images of war in the Gulf, Roel Santiago has had an exciting career as a photographer for over 25 years. Originally from the Philippines, Santiago moved to Guam with his parents at a young age. As an adult, Santiago lived in Los Angeles for 12 years where he earned an associate of arts degree at Orange Coast and Santa Ana Collages. He further honed

his skill as an intern with prestigious media companies like CNN and Prime Ticket.

Santiago was able to work with celebrities, including Pamela Anderson, one of his most memorable photo shoots. In spite of a successfully growing career, Santiago decided to serve his country. "I was three years active duty with the U.S. Army with a total 11 years of service including being in the Army reserve," said Santiago. "I was stationed in Korea, Panama, the mainland United States, Hawaii, Honduras, and the Gulf War during dessert Storm as a combat photographer taking pictures."

Returning to Guam, Santiago worked with the Pacific Pictures Film & Video Production before returning to his freelance career. He has had exhibits of his work at both the CAHA and the University of Guam and was one of the staff photographers for Governor Felix Camacho. His work has appeared in numerous magazines, including Island Time, where he is a regular contributor. Yet despite all these accolades, Santiago isn't satisfied. "Photography to me is on going and I have not archived that perfect shot yet," he said. "It is constantly growing and changing and I still have a lot to learn to this day."

An avid fan of nature, Santiago spends a lot of time outdoors, particularly on the shooting range where he is an expert marksman, the highest ranking. Shooting is a passion for Santiago, either with his camera or with a gun. Although, after spending time as a combat photographer, Santiago no longer enjoys mixing the two. "That's not what I want to be known for," he said of his experience in the Gulf. "I would most like to be known as a commercial photographer that loves shooting food, rather than people at war."

Santiago credits working with professionals in the field as being his greatest teacher, and cites local photographer Herman Crisostomo as one of his mentors. He finds inspiration from his family, friends, and this island. Sharing images of Guam has become a mission. "I want to send a message on how beautiful Guam is," said Santiago, "and how we should take care of our land."

